č.j. UPM/255/2020

č.v. ***2..*** /2

**Licenční smlouva**

Dle Občanského zákoníku č. 89/2012 Sb.

# Uměleckoprůmyslové museum v Praze

se sídlem: ul. 17. listopadu 2, 11O 00 Praha 1

**IČ: 00023442, č.** ú.) 20001-16337011/0710, **ČNB**

zastoupené reditelkou PhDr. Helenou Koenigsmarkovou (dále jen Museum) na straně jedné

a

# pan Adam Prentis

bytem: Sušilova 488

769 01 Holešov

IČ: 761 97 409 DIČ .... .. .. .. .. .... .. .

(dále jen autor) na straně druhé

uzavírají tuto licenční smlouvu dle § 2358 - § 2389 Občanského zákoníku:

# Předmět smlouvy

1. Museum poskytne autorovi do 5. března 2020 podklady v elektronické podobě ke zhotovení prekladů z českého do anglického jazyka pro publikaci **„V lesku zlata, v záři barev. Umění podmalby na skle ze sbírek UPM v Praze"** autorky Heleny Brožkové; rozsah českých textů je 140 normostran.
2. Autor přeloží uvedené texty do angličtiny, přičemž bude průběžně konzultovat překlady s autorkou textů prostřednictvím redaktorky Kateriny Bendáková a zašle muzeu schválenou verzi v termínu nejdéle do 15. 5. 2020 (včetně zapracování autorské korektury).

# li. Podmínky použití díla a cena za dílo

1. Museum uvedené překlady uhradí proti zaslané faktuře na základě vyúčtování provedené práce v květnu 2020 s uvedením rozsahu překladu částkou ve výši 550 Kč/NS (tedy za 1800 úhozů včetně mezer).
2. Autor provede následně společně s autorkou a/nebo redaktorkou textu dvě korektury zalomeného textu.

-

Ill. **Závěrečná** ustanovení

* 1. Tuto smlouvu lze změnit pouze oboustranně potvrzeným smluvním ujednánlm, podepsaným oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
  2. Smlouva je vyhotovena ve dvou výtiscích, z nichž každá s1rana obdrž í po jednom.
  3. Po prečtení této smlouvy a na důkaz souhlasu s jejlm obsahem obě strany pi'ipojuji svůj souhlas.

2